



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	กัมพูชา	หมวด	การเมืองและการปกครอง
ข่าวประจำวัน	๒ กรกฎาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	การเลือกตั้งครั้งใหม่ในกัมพูชา		



กรุงพนมเปญ-ในหลายสัปดาห์ที่มีการจัดการการเลือกตั้งทั่วไปครั้งที่ผ่านมากลับมาในปี ๒๕๕๖ ในกรุงพนมเปญ ถือเป็นช่วงที่มีการคาดการณ์ข้างหน้าที่ว่า อะไรจะเป็นบททดสอบที่มีความยากที่สุดสำหรับ นายกรัฐมนตรีฮุนเซนที่จะต้องเผชิญ

ณ เวลานั้น กลุ่มผู้สนับสนุนพรรคการเมืองที่ตั่งใหม่ชื่อ พรรคกู้ชาติกัมพูชา (Cambodia National Rescue Party : CNRP) ได้ขับเคลื่อผู้คนหลายพันกว่าคนไปทั่วเมืองหลวง โดยโบกสะบัดธง พร้อมทั้งส่งเสียงบรรเลงเพลงเชียร์ และเดินขบวน บรรยากาศได้ไปถึงขีดสุดในไม่กี่วันก่อนการลงคะแนนเสียง ในขณะที่ผู้นำพรรคฝ่ายค้าน นายสม รังสี ได้พบปะกับกลุ่มประชาชนที่สนับสนุนหลายหมื่นคนนับตั้งแต่การกลับประเทศภายหลังจากการถูกเนรเทศและจากนั้นได้รับพระราชทานอภัยโทษทำให้พ้นจากการลงโทษจำคุก

การจัดการเลือกตั้งทั่วไปที่จะมาถึงในวันที่ ๒๙ กรกฎาคมนี้ จะถือได้ว่าเป็นเหตุการณ์ที่มีความแตกต่างไปจากเดิมมาก

ประเทศกัมพูชา มีการเปลี่ยนแปลงอย่างมากในช่วงเวลาห้าปีที่ผ่านมา การเลือกตั้งในปี ๒๕๕๖ แม้ว่าจะใกล้เคียงกับสิ่งที่นักสังเกตการณ์หลายคนคาดการณ์ไว้ โดยที่พรรคกู้ชาติกัมพูชา (CNRP) คว้าชัยชนะในการกวาดที่นั่งถึงเจ็ดที่นั่ง ทั้งนี้ พรรคฝ่ายค้านได้กล่าวหาว่า พรรคประชาชนกัมพูชา (Cambodian People's Party : CPP) ทุจริตการลงคะแนนเสียงอย่างมากและใช้วิธีการถ่วงเวลาเพื่อยึดเอื้อกลุ่มผู้ประท้วง จนในที่สุดส่งผลให้เกิดการตะโกนคำว่า “ฮุนเซนออกไป” ส่งเสียงกึกก้องไปทั่วตามท้องถนนสายหลักในกรุงพนมเปญไปจนถึงสิ้นปีนั้น

นางมู ชกฮัว (Mu Sochua) อดีตผู้แทนพรรคกู้ชาติกัมพูชา (CNRP) ได้กล่าว ณ กรุงสตอกโฮล์ม ประเทศสวีเดน ว่า ประชาชนมีการแสดงออกตั้งแต่เด็กจนแก่ ซึ่งถือเป็นสิ่งที่น่าทึ่งในระบบประชาธิปไตย และนั่นคือวิถีทางประชาธิปไตยที่ควรจะเป็น ซึ่งจะต้องให้ประชาชนสามารถกล่าวในสิ่งที่พวกเขาต้องการจะกล่าว ถือเป็นวัฒนธรรมแห่งสันติภาพ และเสรีภาพ โดยคิดว่าคำเหล่านั้นได้ถูกกล่าวถึงไปแล้วในการประท้วงเมื่อปี ๒๕๕๖

การเดินทางประท้วง ณ ขณะนั้น ได้มีเสียงเรียกร้องอย่างกว้างขวางเพื่อสิทธิของแรงงานและสิทธิในที่ดิน ซึ่งกลับนำไปสู่จุดจบอย่างไม่คาดคิดและเกิดการนองเลือด เมื่อมีการใช้กองกำลังรักษาความมั่นคงเปิดฉากยิงกลุ่มผู้ชุมนุมประท้วงในวันที่ ๓ มกราคม ๒๕๕๗ และปรากฏว่ามีผู้ถูกฆาตกรรมอย่างน้อยห้าคน

ตามมาด้วยความล้มเหลวของการเจรจาระหว่างพรรคการเมืองสองพรรค หลังจากที่ฝ่ายค้านได้ตอบรับที่จะเข้ารับตำแหน่งที่นั่งในรัฐสภาเมื่อกลางปี ๒๕๕๗ ทั้งนี้ สมเด็จฮุนเซน ได้ควบคุมพรรคกู้ชาติกัมพูชา (CNRP) อย่างเข้มงวดและติดตามอย่างใกล้ชิดในหลายปีที่ผ่านมา

ที่มาของข่าว :	https://www.cambodiadaily.com/news/cambodias-ersatz-election-138210/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒ กรกฎาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจที่เกี่ยวข้องกับรัฐสภาในอาเซียนและข่าวที่ทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียง
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะและชื่อองค์กรระหว่างประเทศต่าง ๆ ให้ถูกต้อง
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากราชบัณฑิต ข้อมูลจากหน่วยข่าวกรอง และอภิธานศัพท์ทางด้านรัฐศาสตร์

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๑๓/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ